

Andra söndagen i advent

9:e december 2018 kl 11:00
på Kungliga Slottet

Sångtexter med översättningar

INTROITUS

(Ps. 119:151-152, 1)

Prope es tu, Domine,
et omnes viæ tuæ veritas:
initio cognovi
de testimoniis tuis
quia in æternum tu es.

Nära är du, Herre,
och alla dina vägars sanning.
Från begynnelsen har jag känt,
av dina vittnesmål,
att du är i evighet.

Beati immaculati in via:
qui ambulant in lege Domini.

Saliga är de obefläckade på vägen,
de som vandrar i Herrens lag.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in sæcula sæculorum.
Amen.

Ära åt Fader och Son
och Helig Ande,
som det var av begynnelsen
och nu och alltid
och i evigheters evighet.
Amen.

Prope es tu, Domine,
et omnes viæ tuæ veritas:
initio cognovi
de testimoniis tuis
quia in æternum tu es.

Nära är du, Herre,
och alla dina vägars sanning.
Från begynnelsen har jag känt,
av dina vittnesmål,
att du är i evighet.

EFTER GT*(Jes. 2:3; Mik. 4:2)*

Docebit nos Dominus
vias suas
et ambulabimus
in semitis eius,

Herren skall lära oss
sina vägar
och vi skall vandra
på hans stigar,

quia de Syon
exibit lex
et verbum Domini
de Jerusalem.

ty från Sion
går lagen ut
och Herrens ord
från Jerusalem.

Venite, ascendamus
ad montem Domini
et ad domum Dei Jacob,

Kom, låt oss stiga upp
till Herrens berg,
och till Jacobs Guds hus,

quia de Syon
exibit lex
et verbum Domini
de Jerusalem.

ty från Sion
går lagen ut
och Herrens ord
från Jerusalem.

FÖRE PREDIKAN

(Hög 1540)

Wij troom vppå alzmechtig gudh
 Som alting i sina orde¹ /
 skapat haffuer erlig och good:
 gott är alt thet som han giordhe:
 oss för fadher vil han vara:
 aff sin eghen godha vilia
 han vil oss altijd beuara:
 och oss ey iffrå sigh skilia
 han beskermar oss j sin krafft /
 och inghen står emoot hans macht .//.

Wij troom och vppå iesum christ:
 eenda gudz son och vor herra:
 han är ewig och thet är vijst:
 m& fadhren liker j äro:
 aff maria iomfru reen:
 m& san mandom vart han födder:
 aff gudz andes til hielp aleen:
 för vår synd vart pinter och mödder²:
 och dödhen han oss öffueruan:
 sitter på fadhrens högra hand.

Wij troom vppå then helga and
 ena christeliga kyrckio:
 thet är helga manna samfund
 som gudz ande plägar styrckia.
 här warder synden borttaghen:
 then oss pläghar göra vanda.
 och vppå then sidzsta daghen:
 skolom vij alle vpstonda:
 och itt ewigt lijff kommer thå
 gudh leter oss sin glädhi fåå.

amen.

1 "I sitt ord", som i Joh 1:1-3.

2 "bemödad", alltså att man åsamkat honom möda.

EFTER PREDIKAN

(Ps. 145:18, 21)

Prope est Dominus
omnibus invocantibus eum:
omnibus qui invocant eum
in veritate.

Herren är nära
alla som åkallar honom,
alla som åkallar honom
i sanning.

Laudem Domini
loquetur os meum:
et benedicat omnis caro
nomen sanctum eius.

Herrens lov
skall min mun uttala,
och allt kött välsigna
hans heliga namn.

Prope est Dominus
omnibus invocantibus eum:
omnibus qui invocant eum
in veritate.

Herren är nära
alla som åkallar honom,
alla som åkallar honom
i sanning.

TILL NATTVARDEN**ANTIFON***(Jes. 35:4)*

Dicite: Pusillanimes
confortamini,
et nolite timere:
ecce Deus noster veniet,
et salvabit nos.

Säg: ni räddhågade,
fatta mod,
och frukta inte:
Se, vår Gud kommer
och skall rädda oss.

(Jes. 35:1, 2cd, 2ef, 3, 5, 6ab, 6cd, 7ab.)

Laetabitur deserta et invia
et exultabit solitudo et florebit

Öknen och ödemarken skall glädjas,
och ensamheten jubla och blomstra.

Gloria Libani data est ei
decor Carmeli et Saron

De har fått Libanons ära,
Karmels och Sarons prydnad.

Ipsi videbunt gloriam Domini
et decorem Dei nostri

De skall se Herrens ära,
och vår Guds prydnad.

Confortate manus dissolutas
et genua debilia roborate

Stärk förslappade händer,
och ge styrka åt krafterlösa knän.

Dicite: Pusillanimes
confortamini,
et nolite timere:
ecce Deus noster veniet,
et salvabit nos.

Säg: ni räddhågade,
fatta mod,
och frukta inte:
Se, vår Gud kommer
och skall rädda oss.

Tunc aperientur oculi caecorum
et aures surdorum patebunt

Då öppnas de blindas ögon,
och de dövas öron öppnas.

Tunc saliet sicut cervus claudus
et aperta erit lingua mutorum

Då hoppar den lame som en hjort,
och de stummas tungor öppnas.

Quia scissae sunt in deserto aquae
et torrentes in solitudine

Ty vatten spricker fram i öknen,
och forsar i ensamheten.

Et quae erat arida in
stagnum
et sitiens in fontes aquarum

Och det som var torrt blir
vattensamling,
och det törstande till vattens källor.

Dicite: Pusillanimes
confortamini,
et nolite timere:
ecce Deus noster veniet,
et salvabit nos.

Säg: ni räddhågade,
fatta mod,
och frukta inte:
Se, vår Gud kommer
och skall rädda oss.

POSTLUDIUM

Alma redemptoris mater
que pervia celi
porta manes et stella maris,
succurre cadenti

surgere qui curat populo
tu que genuisti
natura mirante tuum
sanctum genitorem

virgo prius ac posterius
gabrielis ab ore
sumens illud ave
peccatorum miserere.

Återlösarens hulda moder,
du som himlens öppna
port förblir, och havets stjärna,
bispring det fallna

folket som försöker resa sig,
du som födde
– till naturens förvåning – din
heliga skapare,

jungfru innan och efter
från Gabriels mun
du upptog detta “Ave”,
ha förbarmande med syndare.